

500 ENOTNI NASLOV

Polje vsebuje tisti naslov, ki ga za identifikacijo dela, ki se pojavlja pod različnimi naslovi, pri katalogizaciji izbere bibliografska ustanova. Naslovu so lahko dodani elementi za enolično identifikacijo.

Podpolja & ponovljivost

POLJE/PODPOLJE		PONOVLJIVOST
500	Enotni naslov	r
a	<i>Enotni naslov</i>	r
b	<i>Splošna oznaka gradiva</i>	r
h	<i>Oznaka podrejenega dela</i>	r
i	<i>Naslov podrejenega dela</i>	r
k	<i>Leto izida</i>	nr
l	<i>Oblikovna podznačnica</i>	r
m	<i>Jezik (ko je del značnice)</i>	nr
n	<i>Različne informacije</i>	r
q	<i>Verzija (ali leto verzije)</i>	nr
r	<i>Izvedba (za glasbo)</i>	r
s	<i>Serija, opus ali tema (za glasbo)</i>	r
t	<i>Priredba (za glasbo)</i>	nr
u	<i>Tonaliteta (za glasbo)</i>	nr

Indikatorji

INDIKATOR	VREDNOST	POMEN
1		<i>Pomembnost naslova</i>
	0	<i>Naslov ni pomemben</i>
	1	<i>Naslov je pomemben</i>
2		<i>Indikator glavnega vpisa</i>
	0	<i>Naslov ni značnica glavnega vpisa</i>
	1	<i>Naslov je značnica glavnega vpisa**</i>

Prvi indikator označuje, ali se izdela dodatni vpis na enotni naslov. Če ima prvi indikator vrednost 1, se dodatni vpis izdela. Drugi indikator ima vedno vrednost 0.

OPIS PODPOLJ

500a Enotni naslov

Naslov, po katerem je delo znano, brez dodanih pojasnil ali omembe posameznih delov. Podpolje mora biti prisotno vedno, ko uporabimo polje 500.

500b Splošna oznaka gradiva

Besedilo splošne oznake gradiva (gl. primer 24).

500h Oznaka podrejenega dela

Oznaka podrejenega dela, če je enota, na katero se enotni naslov nanaša, le del dela, poimenovanega z enotnim naslovom (gl. primera 2, 23). Ponovljivo za podrazdelek oz. nadaljnjo delitev (gl. primer 16).

500i Naslov podrejenega dela

Naslov podrejenega dela, če je enota, na katero se enotni naslov nanaša, le del dela, poimenovanega z enotnim naslovom (gl. primere 3, 4, 13, 14, 23). Ponovljivo za podrazdelek oz. nadaljnjo delitev (gl. primere 3, 10, 17).

500k Leto izida

Leto izida, če ga dodamo enotnemu naslovu (gl. primere 3, 10, 25). Leto izida se vnese tudi v polje 210.

500l Oblikovna podznačnica

Standardna fraza, ki jo dodamo značnici za dodatno označitev enotnega naslova (gl. primere 7, 9, 10, 26).

500m Jezik (ko je del značnice)

Jezik enote, če ga potrebujemo kot del enotnega naslova (gl. primere 2, 3, 5, 7, 10, 18, 19, 20, 22-26). Če je delo v več jezikih, vse vnesemo v eno podpolje m (gl. primer 5).

500n Različne informacije

Kakršne koli informacije, ki jih ne moremo vnesti v kako drugo podpolje (gl. primere 6, 8, 9).

500q Verzija (ali leto verzije)

Identifikacija izdaje dela, ki ga enota predstavlja; to je lahko ime ali izvorno leto izida verzije (gl. primera 3, 25).

500r Izvedba (za glasbo)

Instrumentacija enote itd. (gl. primere 11, 12, 15).

500s Serija, opus ali tema (za glasbo)

Številka, ki jo za razlikovanje del dodeli skladatelj ali kdo drug. To je lahko številka serije, opusa, številka iz tematskega kazala ali leto, uporabljeno kot številka (gl. primere 11, 12, 13).

500t Priredba (za glasbo)

Podatek o tem, da je glasbeno delo prirejeno (gl. primer 15).

500u Tonaliteta (za glasbo)

Tonski način kot del enotnega naslova (gl. primer 11).

OPOMBE O VSEBINI POLJA

Enotni naslov vnesemo v skladu s pravili za katalogizacijo. Vsaka pravila imajo svoje predpise za oblikovanje značnice, odvisno od tradicije in jezika katalogizacije. Čeprav ni mednarodnega standarda, predstavljata naslednja dokumenta, ki ju je izdala IFLA International Office of UBC, korak v tej smeri.

Anonymous classics : a list of uniform headings for European literatures. London : IFLA/UBC, 1978. ISBN: 0-903043-15-7

List of uniform titles for liturgical works of the Latin rites of the Catholic Church. 2nd ed. rev. London : IFLA/UBC, 1981. ISBN: 0-903043-35-1

Podatke v podpoljih 500blmnqrstu vnašamo v jeziku in pisavi ustanove, ki pripravlja zapis.

SORODNA POLJA

501 ZBIRNI ENOTNI NASLOV

Zbirni enotni naslov se uporablja izključno za združevanje del enega avtorja, npr. zbrana dela.

503 FORMALNA PODZNAČNICA

V polje vpišemo vrsto uradne publikacije.

PRIMERI

1.

200	1□	a ≠The ≠Grimani breviary
500	00	a Brevarium
710	02	a Catholic Church

(Nekatere vrste enotnih naslovov služijo samo za razvrščanje vpisov v okviru ene značnice. Za te enotne naslove ne izdelujemo dodatnih vpisov. Nekatera pravila npr. zahtevajo, da se pod značnico za cerkev uvrstijo vsi brevirji pod enotnim naslovom, kot je Brevarium. V polju 200 je "The" označen z znakoma za nerazvrščanje.)

2.

200	1□	a Iliad, Book XXIV f Homer g edited by C.W. Macleod
500	10	a Iliad. h Book 24. m English
700	□0	a Homer

(Naslov enote je Iliad, Book XXIV. Delo je vneseno pod avtorjem (Homer). Vnesen je enotni naslov, ki zagotavlja, da se vsi izvodi knjige 24 nahajajo skupaj v katalogu, tako pod značnico za Homerja kot pod dodatnimi vpisi za naslov.)

3.

500	11	a Bible. i New Testament. i Luke. m English. q Revised Standard Version. k 1972
-----	----	---

(Enota je ena knjiga biblije, Luka, v popravljeni standardni izdaji. Po nekaterih katalogizacijskih pravilih je enotni naslov lahko značnica glavnega vpisa, zato je vrednost drugega indikatorja v tem primeru 1. V sistemih COBISS je vrednost drugega indikatorja vedno 0, saj enotni naslov ne more biti značnica glavnega vpisa. Ker obstaja mnogo različnih izdaj in natisov biblije, se enotnemu naslovu lahko doda leto izida, ki je v pomoč pri smiselnem razvrščanju enot.)

4.

500	10	a Canterbury tales. i Knight's tale
700	□1	a Chaucer, b Geoffrey, fd. 1400

(Enota je prevod Chaucerjevega dela "Knight's tale" v moderno angleščino in je vnesena pod enotnim naslovom "Canterbury tales. Knight's tale".)

5.

500	10	a ≠Le ≠malade imaginaire. m English & French
700	□0	a Moliere, f 1622-1673

(Izdaja Molierovega dela "Le malade imaginaire" v obliki vzporednega besedila, tj. angleški prevod poleg francoskega originala. "Le" se pri razvrščanju ne upošteva.)

6.

500	00	aTreaties, etc. nPrussia, n1713
710	01	aFrance
711	01	aPrussia c(Kingdom) <i>(Po nekaterih katalogizacijskih pravilih se lahko "Treaty of Utrecht" vnese pod Francijo, z enotnim naslovom "Treaties, etc. Prussia, 1713".)</i>

7.

200	1□	aLondoner Skizzen von Boz
500	10	aSketches by Boz. mGerman. ISelections
700	□1	aDickens, bCharles, f1812-1870 <i>(Izbor iz Dickensovih "Sketches by Boz", ki je preveden v nemščino in ima naslov "Londoner Skizzen von Boz".)</i>

8.

500	10	aGenesis n(Anglo-Saxon poem) <i>(Enotni naslov za anglosaško pesem "Genesis" mora biti dodatno pojasnjen zaradi razlikovanja od "Genesis", ki je ena od knjig Svetega pisma.)</i>
-----	----	--

9.

500	10	aTreaties, etc. nPoland, n1948 Mar. 2. IProtocols, etc., n1951 Mar. 6
710	01	aUnited Kingdom <i>(Enotnemu naslovu za pogodbo je v skladu z uporabljenimi katalogizacijskimi pravili dodana oblikovna podznačnica za "Protocols, etc.".)</i>

10.

200	1□	aTraduction en vers du cantique de Moïse, suivie d'autres sujets en vers bTexte imprimé fpar Maurice L.L.
500	10	aBible iA.T. iPsaumes mfrançais IExtrait IAdaption k1861

11.

500	10	aConcertos roboes(2), string orchestra sop.9, no.3 uF major <i>(Delo ima številko opusa in številko znotraj opusa. Obe sta vneseni v eno podpolje s.)</i>
-----	----	--

12.

500	10	aConcertos, rviolin, orchestra s(1938) <i>(Številčna oznaka dela je letnica.)</i>
-----	----	--

13.

500	10	aAlbum für die Jugend. sOp. 68, Nr. 2. iSoldatenmarsch <i>(Delo ima številko in naslov.)</i>
-----	----	---

14.

500	10	aAida iCéleste Aida <i>(Del ima samo naslov.)</i>
-----	----	--

15.

500	10	aConcertos rbassoon, string orchestra tarr <i>(Delo je priredba.)</i>
-----	----	--

16.

500	10	aPièces de violes. h4e livre. h23e partie. h80. iArabesque
-----	----	--

17.

500	10	aOpus musicum. iCantiones sacrae. iO vos omnes
-----	----	--

18.

200	1□	a Jeruzalemska Biblija e Stari i Novi zavjet s uvodima i bilješkama iz La Bible de Jerusalem f uredili Adalbert Rebić, Jerko Fućak, Bonaventura Duda
300	□□	a Prijevod djela: La Bible de Jerusalem ; jedinstveni stv. nasl.: Biblia : Vetus et Novum testamentum
500	10	a Biblija m hrv. prijevod (<i>Enotni naslov za sveto pismo v hrvaškem prevodu.</i>)

19.

200	1□	a Rolando giesmė f [iš senosios prancūzų kalbos vertė Valdas Petrauskas] c Nibelungų giesmė f [iš vidurinėsios vokiečių aukštaičių kalbos vertė Vladas Nausėdas]
300	□□	a Versta iš: La chanson de Roland, 1927
300	□□	a Versta iš: Das Nibelungenlied, 1959
500	10	a Chanson de Roland m vertimas į lietuvių k.
500	10	a Nibelungenlied m vertimas į lietuvių k. (<i>Enota je litovski prevod dveh klasičnih anonimnih del.</i>)

20.

200	1□	a Sterne der Eiszeit e Roman f Renata Šerelytė g Deutsch von Akvilė Galvosaitė
300	□□	a Versta iš: Ledynmečio žvaigždės, 1999
500	10	a Ledynmečio žvaigždės m vertimas į vokiečių k. (<i>Enota je prevod litovskega dela v nemščino.</i>)

21.

200	1□	a Kathechismas, arba Mokslas kiekvienam krikščionii priwalvs f parazitas per d. Iakvba Ledesma theologa Societatis Iesv g įžgulditas iz liežuvio lankiszko ing lietuwiszka per kuniga Mikaloiu Daugsza, kánonika Zemaicziu
300	□□	a Versta iš: Nauka chrzescianska, abo katechizmik dla dziatek. W Krakowie, [apie 1590]
300	□□	a Orig. antr.: Doctrina cristiana á manera de diálogo entre el mestre y el dexeble
500	10	a Doctrina cristiana á manera de diálogo entre el mestre y el dexeble (<i>Enota je prevod iz poljščine v litovščino. V poljščino je bila prevedena iz španščine.</i>)

22. * COBISS.SI-ID=2606316

200	0□	a Racconti romani f Zorko Simčič g [traduzione di Alessandra Foraus g postfazione di Marija Cenda]
300	□□	a Prevod dela: Rimske zgodbe
500	00	a Rimske zgodbe m italijanski jezik (<i>Enota je prevod dela iz slovenščine v italijanščino.</i>)

23. * COBISS.SI-ID=115288064

200	0□	a Razločevanje h ≠Del ≠1 i Doseči okušanje Boga f Marko Ivan Rupnik g [prevedla Anamarija Beniger]
300	□□	a Prevod dela: Il discernimento. Pt. 1, Verso il gusti di Dio
500	00	a ≠Il ≠discernimento h ≠Pt. ≠1 i Verso il gusti di Dio m slovenski jezik (<i>Enota je prevod dela iz italijanščine v slovenščino.</i>)

24. * COBISS.SI-ID=99854848

200	1□	a Atlas evropske zgodovine b Kartografsko gradivo f uredili Thomas Cussans ... [et al.] g zemljevide izdelal Bartholomew, Edinburgh
300	□□	a Prevod dela: The Times atlas of European history
500	00	a ≠The ≠Times atlas of European history b Kartografsko gradivo m slovenski jezik

25. * COBISS.SI-ID=61320704

200	1□	aSveto pismo Stare in Nove zaveze eslovenski standardni prevod iz izvirnih jezikov
210	□□	aLjubljana cSvetopisemska družba Slovenije d1996 eLjubljana gDelo
500	10	aBiblia mslovenski jezik qslovenski standardni prevod k1996 (Enotnemu naslovu za Sveto pismo je dodana verzija prevoda (slovenski standardni prevod) in leto izida.)

26. * COBISS.SI-ID=104058112

200	0□	aPravljice fJacob in Wilhelm Grimm giz nemščine prevedla Polonca Kovač gilustrirala Jelka Godec Schmidt g[izbral, uredil in spremno besedo napisal Andrej Ilc]
300	□□	aIzbor iz: Kinder- und Hausmärchen
500	00	aKinder- und Hausmärchen lizbor mslovenski jezik (Standardna fraza v podpolju 500l pojasnjuje, da so "Pravljice" izbor iz "Kinder- und Hausmärchen".)